

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część XXXVI. — Wydana i rozesłana dnia 10 lipca 1883.

123.

**Umowa z dnia 31 marca 1883 pomiędzy monarchyą
austriacko-węgierską a Francją,**

tycząca się zapobiegania roznoszeniu chorób zaraźliwych zwierzęcych przez handel bydła.

(Zawarta w Bernie dnia 31 marca 1883, ratyfikowana przez Jego c. i k. Apostolską Mość w Wiedniu dnia 15 czerwca 1883, ratyfikacje wzajemne wymieniono w Bernie dnia 25 czerwca 1883.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae,
Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae;
Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae,
Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae;
Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes
Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro et illo Confederationis Helveticae ad transitum cum pecudibus et rebus belluinis regulandum Conventio Bernae die trigesima prima mensis Martii anno millesimo octingentesimo octogesimo tertio inita et signata fuit, tenoris sequentis:

Pierwopis.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie, Représentant en même temps le Prince souverain de Liechtenstein, d'une part, et

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse, d'autre part,

désirant régler par une Convention le commerce des animaux, des peaux, des cornes et autres produits bruts d'animaux entre les deux pays, on fait ouvrir dans ce but des négociations et nommé pour leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie:

Le Sieur Maurice Baron d'Ottensfels-Gschwind, Son Conseiller intime, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne;

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse,

Le Sieur Numa Droz, Conseiller fédéral, Chef du Département fédéral du Commerce et de l'Agriculture,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Lorsque la peste bovine ou la péri-pneumonie contagieuse auront éclaté dans le territoire de l'une des deux Parties contractantes, celle-ci avisera directement, par voie télégraphique, l'autre Partie de l'apparition et de l'extension de la maladie.

Lorsque la peste bovine ou la péri-pneumonie contagieuse aura été constatée dans une localité située à moins de 75 kilomètres de la frontière, les autorités du district dont il s'agit en informeront de suite les autorités compétentes du pays voisin.

Przekład.

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski, zastępujący oraz Księcia panującego liechtensteńskiego, z jednej i

Rada związkowa federacyi szwajcarskiej, z drugiej strony,

pragnąc uregulować mocą umowy handel zwierzętami, skórą, rogami i innymi płodami zwierzęcymi między swymi krajami, zalecili rozpocząć w tym celu rokowania i mianowali do tego Swymi pełnomocnikami:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski:

JMPana Barona Maurycego d'Ottensfels-Gschwinda, Swego radcę tajnego, posła nadzwyczajnego i Ministra pełnomocnego w Bernie;

Rada związkowa federacyi szwajcarskiej:

JMPana Numę Droza, członka Rady związkowej, naczelnika wydziału handlu i rolnictwa w Radzie związkowej,

którzy okazawszy sobie nawzajem swoje pełnomocnictwa i znalazłszy je w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Artykuł I.

Jak tylko w okręgu jednej ze Stron rokujących wybuchnie księgosz lub choroba płucna zaraźliwa, Strona ta uwiadomi bezpośrednio drogą telegraficzną drugą Stronę o wybuchu i rozszerzeniu się tej choroby.

Jak tylko w miejscu oddalonym od granicy o mniej niż 75 kilometrów, pojawi się dowodnie księgosz lub choroba płucna zaraźliwa, Władze okręgu, w którym miejsce to leży, doniosą o tem natychmiast Władzom właściwym kraju sąsiedniego.

Une enquête minutieuse sera faite sur les voies d'introduction et de propagation de la peste bovine et de la péri-pneumonie contagieuse, et le résultat en sera communiqué sans retard aux autorités du pays qui peut être menacé de l'introduction de l'épizootie.

Les autorités compétentes prendront, dans tous les cas, les mesures nécessaires pour empêcher le commerce des animaux atteints d'une maladie contagieuse quelconque ou suspects d'être atteints d'une telle maladie.

Chacune des Parties contractantes fera paraître dans son organe officiel un bulletin sur l'état des épizooties et sur les mesures prises pour en empêcher l'extension, ainsi que sur la modification ou l'abolition de ces mesures. Le bulletin devra paraître au moins une fois par mois; et, en cas d'extension considérable et persistante des épizooties, au moins deux fois par mois.

Article II.

Quand la peste bovine ou une autre maladie contagieuse d'animaux aura éclaté dans le territoire d'une des Parties contractantes, le commerce des animaux menacés par l'épizootie ainsi que celui des objets suspects de propager la contagion, provenant des contrées non infectées à destination du territoire de l'autre Partie contractante, ne sera pas soumis à d'autres restrictions que celles auxquelles est soumis dans le pays même, en application des dispositions et prescriptions des lois de police vétérinaire en vigueur, suivant l'extension prise par la maladie et son degré d'intensité, le commerce des dits animaux et objets venant des contrées non infectées. L'entrée de ces animaux et de ces objets ne peut cependant avoir lieu que par des stations spécialement désignées, sur la présentation d'un certificat d'origine et sous la réserve qu'ils n'aient pas transité à tra-

Zbadane będzie dokładnie, którymi drogami księgosusz lub choroba płucna zaraźliwa dostała się i rozszerzyła i o wyniku tego dochodzenia uwiadomione zostaną niezwłocznie Władze kraju, któremu przeniesienie się zarazy może zagrażać.

Władze właściwe użyją we wszystkich tych przypadkach wszelkich środków, które będą potrzebne do zapobieżenia, aby nie sprzedawano zwierząt choroba zaraźliwą dotkniętych albo podejrzanych.

Każda ze Stron rokujących ogłaszać będzie w swojej gazecie urzędowej zdanie sprawy o stanie chorób zaraźliwych, środkach użytych dla przeszkodzenia ich roznoszeniu, jakoteż o ich zmianie lub uchyleniu. Takie zdanie sprawy ogłaszane być ma raz na miesiąc a w razie znacniejszego i uporczywszego rozszerzenia się chorób zaraźliwych, najmniej dwa razy na miesiąc.

Artykuł II.

Gdy księgosusz lub inna choroba zaraźliwa zwierzęca wybuchnie w krajach jednej ze Stron rokujących, handel zwierzętami, zagrożonemi chorobą zaraźliwą, jakoteż przedmiotami podejrzanemi o zdolność roznoszenia zarazy, pochodzącemi z okolic niedotkniętych zarazą, do krajów drugiej Strony, nie będzie podlegał żadnym innym ograniczeniom prócz tych, którym handel rzeczonymi zwierzętami i przedmiotami, pochodzącemi z okolic nie zarażonych, podlega w tychże krajach na zasadzie istniejących przepisów i postanowień policyi weterynarskiej, stosownie do rozszerzenia się choroby i stopnia jej siły. Jednakże zwierzęta te i przedmioty wolno wprowadzać tylko przez miejsca wyznaczone szczegółowo, za okazaniem świadectwa pochodzenia i pod warunkiem, by transport nie przechodził przez okolice zarazą dotknięte (chyła, że cho-

vers des contrées infectées (à moins qu'il ne s'agisse de transports directs et sans arrêt en chemins de fer), et qu'ils aient été visités à la frontière par un vétérinaire.

Les vétérinaires compétents chargés de procéder à cette visite, sont autorisés à faire abattre le bétail trouvé malade de la peste bovine ou de la péripneumonie contagieuse. Les cadavres des animaux atteints de la peste bovine doivent être enfouis sans être dépouillés. Les animaux suspects de porter le germe de la peste bovine ou de la péripneumonie contagieuse seront refoulés et avis immédiat donné aux autorités de l'autre pays, qui prendront les mesures de précaution nécessaires. Si la peste bovine était répandue à proximité de la frontière, l'entrée des ruminants peut être interdite.

Les animaux trouvés atteints d'autres maladies contagieuses ou suspects d'après des indices certains, de porter en eux le germe d'une telle maladie, ainsi que ceux pourvus de certificats d'origine et de santé non réguliers peuvent être refoulés ou soumis à une quarantaine dont la durée sera fixée selon la nature de la maladie dont ils sont soupçonnés être atteints.

Les certificats d'origine et de santé doivent attester qu'il ne règne aucune épizootie dans la localité d'où proviennent les animaux et sur une étendue de 30 kilomètres à la ronde. La validité des certificats est fixée à huit jours. Quand cette durée expire pendant le transport direct, les animaux devront, pour que le certificat soit valable pour une nouvelle durée de huit jours, être soumis à une visite vétérinaire et être trouvés entièrement sains, ce qui sera attesté sur le certificat.

Les Gouvernements des Parties contractantes se communiqueront réciproquement par qui et dans quelle forme les certificats d'origine et de santé doivent être délivrés.

dzi o transporty, idące bezpośrednio i bez zatrzymywania się koleją żelazną) i był poddany na granicy rewizji weterynarskiej.

Weterynarze upoważnieni do wykonywania tej rewizji, mają prawo kazać zabić bydło, gdyby postrzegli, że jest dotknięte księgosuszem lub zarazą płucną. Padlina zwierząt, które chorowały na księgosusz, ma być zakopana bez zdjęcia skóry. Zwierzęta podejrzane, iż noszą w sobie zarodek księgosuszu lub zarazy płucnej, będą odsyłane napowrót, o czym uwiadomione zostaną bezzwłocznie Władze drugiego kraju, iżby zarządziły odpowiednie środki ostrożności. Gdyby księgosusz rozszerzył się w pobliżu granicy, wprowadzanie odżuwaczy może być wzbronione.

Zwierzęta, które okazały się dotkniętymi innemi chorobami zaraźliwymi albo na zasadzie oznak niezawodnych, podejrzanemi, iż noszą w sobie zarodek takiej choroby, jakoteż opatrzone świadectwami pochodzenia i zdrowia nie odpowiedniemi przepisom, mogą być odesłane napowrót lub poddane kwarantannie, której czas wyznaczony będzie stosownie do rodzaju choroby o którą są podejrzane.

Świadectwa pochodzenia i zdrowia winny potwierdzać, że żadna choroba zaraźliwa nie panuje w miejscu, z którego zwierzęta pochodzą i na przestrzeni w okręgu 30 kilometrów. Świadectwa te są ważne ośm dni. Jeżeli ten przeciąg czasu upłynie w ciągu transportowania zwierząt, w takim razie, aby świadectwo było ważne przez następne ośm dni, trzeba poddać zwierzęta oględzinom weterynarskim, których wynik ma udowodnić, iż są całkiem zdrowe, co też potwierdzić należy w świadectwie.

Rządy Stron rokujących uwiadamiać się będą nawzajem, kto i w jakiej formie wydawać ma świadectwa pochodzenia i zdrowia.

En tout cas, il demeure entendu que les certificats de santé doivent être visés par un vétérinaire patenté.

Article III.

Les wagons de chemin de fer qui ont servi au transport de chevaux, des mulets, des ânes, du bétail de race bovine, des chèvres, des moutons, des porcs, ou des peaux fraîches, doivent, avant d'être utilisés à nouveau, être soumis à un procédé de nettoyage (désinfection) de nature à détruire entièrement les germes de contagion qui peuvent s'y être attachés.

Les rampes et quais d'embarquement seront lavés après chaque chargement.

Il sera reconnu par les deux Parties contractantes que la désinfection des wagons, opérée en toute règle dans le territoire de l'une des deux Parties, est aussi valable pour l'autre Partie.

Les Gouvernements des deux pays s'entendront au sujet des conditions et formalités à remplir pour reconnaître ces désinfections.

Article IV.

L'entrée des animaux amenés pour la pâture du territoire de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre est permise aux conditions suivantes:

- a) Les propriétaires des troupeaux présenteront au passage de la frontière, pour être vérifié, un état des animaux qu'ils veulent introduire au pâturage, avec mention du nombre des pièces et de leurs marques extérieures les plus caractéristiques.
- b) Le retour des animaux dans le territoire d'origine ne sera autorisé qu'après que leur identité aura été constatée.

Si toutefois pendant l'époque de la pâture, il éclatait soit dans une partie

Zgodzono się, że w każdym razie świadectwa zdrowia winny być potwierdzone przez dyplomowanego weterynarza.

Artykuł III.

Wagony kolei żelaznej, które służyły do przewozu koni, mułów, osłów, rogacizny, owiec, kóz, świń lub skór świeżych, zanim będą na nowo użyte, winny być poddane odwietrzeniu (desinfekcyi) wyłęgającemu ze szczętem zarodki zarazy, które mogły przylgnąć do wozów.

Rampy i brzegi przystani będą zmywane po każdym użyciu.

Odwietrzenie wozów kolei żelaznej dokonane według przepisów w okręgu jednej ze Stron rokujących, uznawane będzie przez drugą Stronę za ważne w jej okręgu.

Rządy obu krajów porozumią się ze sobą co do warunków i formalności, potrzebnych do uznania tych odwietrzeń za ważne.

Artykuł IV.

Z okręgu jednej ze Stron rokujących wolno prowadzić zwierzęta na pastwiska leżące w okręgu drugiej Strony pod następującymi warunkami:

- a) Właściciele składać będą na granicy przy przeprowadzeniu bydła, wykaz zwierząt, które chcą przeprowadzić na pastwisko, podający ilość sztuk i znamiona charakterystyczne do sprawdzenia tożsamości potrzebne.
- b) Zwierzęta wracające, przepuszczane będą do obszaru, z którego pochodzą, tylko po sprawdzeniu tożsamości.

Jeżeli jednak podczas pobytu bydła na paszy wybuchnie tam choroba, zara-

des troupeaux, soit dans une localité éloignée de moins de 20 kilomètres du pâturage, soit sur la route par laquelle doit s'effectuer le retour du troupeau à la station frontière, une maladie contagieuse présentant un danger pour le bétail en question, le retour des animaux sur le territoire de l'autre Etat sera interdit, sauf dans les cas d'urgence, tels que manque de fourrage, intempéries, etc. Dans ces derniers cas, le retour des pièces de bétail non encore atteintes par l'épizootie ne pourra avoir lieu que lorsque les mesures de sûreté que les Parties contractantes seront convenues d'appliquer pour empêcher l'extension de l'épizootie, auront été observées.

Article V.

Les habitants des localités qui ne sont pas situées à plus de 5 kilomètres de la frontière peuvent à toute heure passer la frontière dans les deux sens avec leur propre bétail, attelé à la charrue ou à des voitures, mais cette facilité ne leur est accordée que pour les travaux agricoles ou pour l'exercice de leur profession.

Ils doivent à cette égard observer les prescriptions suivantes:

- a) Tout attelage qui passe la frontière pour des travaux d'agriculture ou pour l'exercice d'une profession doit être pourvu d'un certificat de l'autorité de la commune où se trouve l'étable des animaux. Ce certificat doit porter le nom du propriétaire ou du conducteur de l'attelage, la description des animaux et l'indication du territoire-frontière (en kilomètres) dans les limites duquel l'attelage doit travailler.
- b) Il doit être exigé en outre tant à la sortie qu'au retour un certificat de l'autorité de la commune-frontière d'où provient l'attelage et en cas de transit par le territoire d'une autre commune une attestation de cette dernière portant que la commune

zliwa dla owego rodzaju zwierząt, bądź w części trzód, bądź w miejscu oddalonym o mniej niż 20 kilometrów od pastwiska, lub też na drodze, przez którą bydło wracać ma do granicy, powrót bydła do obszaru drugiej Strony będzie wzbroniony, chyba że rażąca okoliczności (brak paszy, niepogody itp.) wymagają dozwoleń wyjątku. W przypadkach takich, powrót zwierząt nie dotkniętych jeszcze zarazą, nastąpić może tylko z zastosowaniem środków ostrożności, których Strony rokujące postanowiły używać dla zapobieżenia roznoszeniu zarazy.

Artykuł V.

Mieszkańcy miejsc oddalonych od granicy najwięcej o 5 kilometrów, mogą przebywać granicę każdego czasu w obu kierunkach ze zwierzętami swemi do pluga lub do wozu przyprzeżonemi, lecz tylko w celu wykonywania prac rolniczych lub pewnego rzemiosła.

Pod tym względem zachowywać mają przepisy następujące:

- a) Każdy zaprząg, który przekracza granicę w celu wykonania pracy rolniczej lub pewnego rzemiosła, powinien być opatrzony świadectwem przełożonego gminy, w której się stajnia znajduje. Świadectwo to podawać ma nazwisko właściciela lub woźnicy zaprzęgu, opis zwierząt i oznaczenie okręgu (w kilometrach) granicznego, w którym zaprząg ma pracować.
- b) Nadto w czasie wyjścia za granicę, jakoteż za powrotem, potrzebne jest świadectwo przełożonego tej gminy granicznej, z której zaprząg pochodzi a jeżeli przejeżdża przez obszar innej gminy, także świadectwo tej ostatniej, potwierdzające, że owa

dont il s'agit est exempte de toute épizootie et que sur une étendue de vingt kilomètres à la ronde il n'existe ni peste bovine ni péripneumonie contagieuse. Ce certificat doit être renouvelé tous les huit jours.

Article VI.

La présente Convention doit entrer en vigueur à partir du premier juillet de l'année courante et restera exécutoire pendant cinq années. Pour le cas où douze mois avant l'expiration de cette période, aucune des Parties contractantes n'aurait notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets, elle restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des deux Parties contractantes l'aura dénoncée.

Article VII.

Les ratifications de la présente Convention seront échangées à Berne aussitôt que possible, au plus tard le 30 juin 1883.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des deux Etats ont signé la Convention en deux exemplaires et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Ainsi fait à Berne, le trente-et-un mars 1883.

(L. S.) Ottenfels m. p.

(L. S.) Droz m. p.

gmina jest całkiem wolna od wszelkiej zarazy bydłowej i że nadto w okręgu 20-kilometrowym nie panuje ani księgoszusz ani zaraza płucna. Świadcstwo to odnawiać trzeba co dni ośm.

Artykuł VI.

Umowa niniejsza nabywa mocy obowiązującej dnia 1 lipca b. r. i obowiązywać ma przez lat pięć. Ale, jeżeliby żadna ze Stron rokujących nie oświadczyła na 12 miesięcy przed upływem rzeczzonego okresu, że zamierza umowę uchylić, zatrzyma ona moc swoją aż do końca roku od dnia, w którym ją jedna lub druga ze Stron rokujących wypowie.

Artykuł VII.

Ratyfikacje umowy niniejszej wymienione będą jak można najrychlej, najpóźniej zaś dnia 30 czerwca 1883 w Bernie.

W dowód czego Pełnomocnicy obu Stron podpisali umowę niniejszą w dwóch egzemplarzach wygotowaną i wycisnęli na niej swoje pieczęci.

Działo się w Bernie, dnia 31 marca 1883.

(L. S.) Ottenfels r. w.

(L. S.) Droz r. w.

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere profiteamur, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos

ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatueros esse. In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus. Dabantur in Vienna die decima quinta mensis Junii anno Domini millesimo octingentesimo octogesimo tertio, Regnorum Nostrorum trigesimo quinto.

Franciscus Josephus m. p.



Gustavus Comes Kálnoky m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Hugo liber Baro a Glanz m. p.,

Consiliarius sectionis.



Umowę powyższą zatwierdzoną przez obie Izby Rady państwa, ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 1 lipca 1883.

Taaffe r. w.

Falkenhayn r. w.

Pino r. w.

124.

Dokument koncesyjny z dnia 2 czerwca 1883,

na kolej miejscową z Swolenowci do Smeczny.

**My Franciszek Józef Pierwszy,
z Bożej łaski Cesarz Austriacki;**

Król Apostolski Węgierski, Król Czeski, Dalmacki, Kroacki, Sławoński, Galicyjski, Lodomeryjski i Illiryjski; Arcyksiążę Austriacki, Wielki Książę Krakowski, Książę Lotaryński, Salzburski, Styryjski, Karyntyjski, Kraiński, Bukowiński, Górno i Dolno Szląski; Wielki Książę Siedmiogrodzki; Margrabia Morawski; uksiążęcony Hrabia na Habsburgu i Tyrolu itd. itd. itd.

Gdy Dr. Filip Neumann, adwokat nadworny i sądowy w Wiedniu, podał prośbę o udzielenie mu koncesyi na budowę i utrzymywanie w ruchu kolei miejscowej od Smolenowci do Smeczny, przeto ze względu na powszechną użyteczność tego przedsięwzięcia, widzimy się spowodowani nadać rzeczonemu pe-

tentowi koncesyą niniejszą na zasadzie ustawy o koncesyach na koleje żelazne z dnia 14 września 1854 (Dz. u. p. Nr. 238), jakoteż ustaw z dnia 25 maja 1880 (Dz. u. p. Nr. 56) i z dnia 26 grudnia 1882 (Dz. u. p. Nr. 180), w sposób następujący:

§. 1.

Nadajemy koncesyonaryuszowi prawo wybudowania i utrzymywania w ruchu kolei żelaznej parowej, która wybudowana być ma jako miejscowa ze szlakiem normalnym z Swolenowski do Smeczny.

Koncesyonaryusz jest nadto obowiązany wybudować na żądanie Rządu odnogę rzeczonyj kolei z uściem do uprzyw. kolei prasko-duchcowskiej.

§. 2.

Kolei, na którą wydaje się niniejszy dokument koncesyjny, zapewnia się następujące ulgi:

- a) uwolnienie od stępli i opłat od wszelkich umów, wpisów hipotecznych, podań i jakichkolwiek innych dokumentów, tyczących się zebrania kapitału i zabezpieczenia odsetków, jakoteż ruchu aż do czasu otwarcia ruchu, tudzież od dokumentów, tyczących się nabycia gruntów, budowy i urządzenia kolei aż do końca pierwszego roku ruchu;
- b) uwolnienie od stępli i opłat pierwszej emisji akcyj, tudzież kwitów tymczasowych, jakoteż od opłat za przeniesienie własności zakupionych gruntów;
- c) uwolnienie od opłat i taks za nadanie koncesyi i za wygotowanie niniejszego dokumentu koncesyjnego;
- d) uwolnienie od podatku dochodowego i zarobkowego, od opłat stęplowych, którym podlegają kupony, jakoteż od wszelkiego nowego podatku, któryby w przyszłości mocą ustawy był zaprowadzony na lat trzydzieści (30), licząc od dnia dzisiejszego.

§. 3.

Koncesyonaryusz obowiązany jest rozpocząć budowę tej kolei miejscowej natychmiast, ukończyć ją najpóźniej w przeciągu dwóch lat, licząc od dnia dzisiejszego, gotową kolej oddać na użytek publiczny i utrzymywać w ruchu bez przerwy przez cały okres koncesyjny.

Wzmiankowaną w §fie 1 odnogę do kolei prasko-duchcowskiej ukończyć należy i ruch na niej otworzyć w przeciągu sześciu miesięcy od dnia, w którym ministerstwo handlu poleci to koncesyonaryuszowi.

Jako rękojmię dotrzymania powyższego terminu budowy, złożyć ma koncesyonaryusz kaucyą w sumie dwadzieścia tysięcy (20.000) złotych w tych papierach, w których wolno lokować fundusze sieroce.

W razie niedotrzymania powyższego zobowiązania, kaucya ta uznana być może za przepadłą.

§. 4.

Do wybudowania tej kolei koncesyonowanej, nadaje się koncesyonaryuszowi prawo wywłaszczenia podług przepisów ustawowych w tej mierze obowiązujących.

Takież samo prawo nadane będzie Spółce do wybudowania wszelkich odnog, prowadzących do zakładów przemysłowych, gdyby Rząd uznał potrzebę wybudowania takich kolei ze względu na dobro publiczne.

§. 5.

We względzie budowy kolei koncesyonowanej i ruchu na niej, zastosować się powinien koncesyonaryusz do osnowy niniejszego dokumentu koncesyjnego i do warunków koncesyjnych, jakie ministerstwo handlu ustanowi, jakoteż do istniejących w tej mierze ustaw i rozporządzeń, mianowicie do ustawy o koncesyach na koleje żelazne z dnia 14 września 1854 (Dz. u. p. Nr. 238) i Porządku ruchu kolei z dnia 16 listopada 1851 (Dz. u. p. Nr. 1 z r. 1852), tudzież do ustaw i rozporządzeń, które w przyszłości wydane być mogą.

§. 6.

Nadaje się koncesyonaryuszowi prawo utworzenia za osobnem zezwoleniem Rządu i pod warunkami, które tenże ustanowi, Spółki akcyjnej albo przelania praw i obowiązków z koncesyi niniejszej wynikających na Spółkę akcyjną już istniejącą.

Utworzyć się mająca Spółka akcyjna wchodzi we wszystkie prawa i obowiązki koncesyonaryusza.

Wypuszczenie obligacyj z prawem pierwszeństwa jest całkiem wzbronione.

Cały kapitał zakładowy umorzony być ma w obrębie okresu koncesyjnego podług planu podlegającego zatwierdzeniu Rządu.

Statut Spółki, jakoteż formularze na akcye, które mają być wypuszczone, podlegają zatwierdzeniu Rządu.

§. 7.

Koncesyonaryusz obowiązany jest w razie uruchomienia wojska lub wojny wstrzymać ruch na kolei koncesyonowanej bez pretensyi do wynagrodzenia o tyle i na tak długo, o ile Władza wojskowa uzna to za potrzebne z przyczyny ruchów wojskowych lub jakichkolwiek innych czynności wojennych na drogach publicznych, któreby kolej przecinała.

§. 8.

Koncesyonaryusz zobowiązuje się pozwolić Rządowi w każdym czasie na jego żądanie używania wzmiankowanej w §cie 1 ołnogi do kolei prasko-duchcowskiej, albo oraz także kolei miejscowej, na którą niniejszy dokument koncesyjny opiewa a to za opłatą wynagrodzenia, które będzie wspólnie oznaczone.

§. 9.

Transporty wojskowe przewożone być muszą po cenach taryfowych zniżonych a to stósownie do postanowień, które tak w tej mierze jak i względem ulg dla podróżujących wojskowych na kolei prasko-duchcowskiej kiedykolwiek obowiązują być będą.

Postanowienia te stósowane będą także do Obrony krajowej obu połów monarchyi, do strzelców krajowych tyrolskich, i to nietylko, gdy podróżują kosztem skarbu, lecz także, gdy jadą po służbie o własnym koszcie na ćwiczenia wojskowe i zgromadzenia kontrolne, tudzież do korpusu straży wojskowej sądów cywilnych wiedeńskich, do żandarmeryi, jakoteż do straży skarbowej i straży bezpieczeństwa po wojskowemu uorganizowanej.

Koncesyonaryusz zobowiązuje się przystąpić do zawartej przez Spółki kolei austriackich umowy względem zakupienia i utrzymywania w pogotowiu parku do transportów wojskowych, pomagania sobie nawzajem swojemi parkami w razie

przewożenia większych transportów wojskowych, tudzież do postanowień organicznych i instrukcyi dla oddziałów kolei polowej, jakoteż do umowy dodatkowej o przewożeniu na rachunek skarbu wojskowego obłożnie chorych i rannych, która weszła w wykonanie od dnia 1 czerwca 1871.

Ten obowiązek przystąpienia odnosi się także do umowy ze spółkami kolejowymi względem wygadania sobie nawzajem swoją służbą w razie przewożenia większych transportów wojskowych i do przepisu o transportach wojskowych na kolejach żelaznych.

Zobowiązania te ciężą na koncesyonaryuszu tylko o tyle, o ile będzie możliwem dopełnienie ich na tej kolei jako drugorzędnej a w skutek tego zbudowanej, urządzonej i eksploatowanej z dozwołonemi ułatwieniami, o czem decydować będzie ministerstwo handlu.

Koncesyonaryusz zobowiązuje się przy obsadzaniu posad mieć wzgląd na wysłużonych podoficerów armii, marynarki wojennej i obrony krajowej w myśl ustawy z dnia 19 kwietnia 1872 (Dz. u. p. Nr. 60).

§. 10.

Koncesyą nadaje się z obroną przeciw zakładaniu nowych kolei w myśl §fu 9, lit. b) ustawy o koncesyach na koleje żelazne, na lat dziewięćdziesiąt (90), licząc od dnia dzisiejszego, po upływie zaś tego czasu traci ona moc swoją.

Rząd może także wyrzec unieważnienie koncesyi przed upływem przerzeczonego czasu, gdy określone w §fie 3cim zobowiązania pod względem rozpoczęcia i skończenia budowy, tudzież otwarcia i utrzymywania ruchu nie będą dopełnione, o ile przekroczenie terminu nie da się usprawiedliwić w myśl §. 11 lit. b) ustawy o koncesyach na koleje żelazne a mianowicie wstrząśnieniami politycznemi i finansowemi.

§. 11.

Rząd zastrzega sobie prawo odkupienia kolei koncesyonowanej w każdym czasie po jej wybudowaniu i otwarciu na niej ruchu.

To prawo odkupienia wykonane być ma według następujących zasad:

1. Jeżeliby Rząd miał odkupić kolej przed upływem piątego roku ruchu, winien zapłacić sumę wyrównywającą rzeczywistym przez Rząd zatwierdzonym kosztem założenia kolei.

2. Gdyby kolej odkupiona być miała po upływie piątego roku ruchu, postąpi się jak następuje:

a) Dla oznaczenia ceny odkupu policzone będą czyste dochody roczne przedsiębiorstwa w ciągu lat pięciu przed rzeczywistą chwilą odkupu, z tego stracone będą czyste dochody dwóch lat najniepomyślniejszych i obliczony będzie średni dochód czysty pozostałych lat trzech.

Gdyby jednak średni dochód czysty w ten sposób obliczony nie wynosił najmniej takiej sumy rocznej, która potrzebna jest do oprocentowania po 5 od sta i umorzenia kapitału zakładowego rzeczywistego, przez Rząd zatwierdzonego, w przeciągu okresu koncesyjnego, natenczas ta suma roczna uważana będzie za dochód czysty, mający służyć za podstawę do wymierzenia ceny odkupu.

b) Cenę odkupu będzie stanowiła suma odpowiadająca policzalnej, na podstawie oprocentowania po pięć od sta w myśl powyższego postanowienia a) wymierzonej wartości kapitałowej rent rocznych, które od chwili odkupienia kolei wypadałoby płacić aż do upływu okresu koncesyjnego.

3. Cena odkupu zapłacona będzie bez względu na to, kiedy odkupienie nastąpi, według wyboru Rządu, albo gotówką albo obligacyami długa państwa po kursie, jaki będzie na giełdzie wiedeńskiej w przededniu wypłaty.

4. Suma kapitału zakładowego tak rzeczywistego jak i imiennego podlega zatwierdzeniu Rządu.

Co się tyczy rzeczywistego kapitału zakładowego, postanawia się, że oprócz kosztów na sporządzenie projektów, budowę i urządzenie kolei rzeczywiście wyłożonych i należycie wykazanych, łącznie z odsetkami interkalarnymi po pięć od sta w ciągu czasu budowy rzeczywiście zapłaconemi, żadne wydatki jakiegobądź rodzaju, mianowicie na zebranie funduszków nie mogą być liczone.

5. Przez odkupienie kolei i od dnia tego odkupienia wchodzi państwo za wypłatą ceny odkupu bez dalszego wynagrodzenia, w posiadanie wolne od ciężarów i używanie kolei, niniejszem koncesyonowanej, ze wszystkimi do niej należącami ruchomościami i nieruchomościami, licząc tu także park wozowy i zapasy materiałów, jakoteż fundusze rezerwowe i obrotowe z kapitału zakładowego utworzone, o ileby te ostatnie za zezwoleniem Rządu nie były już całkiem lub częściowo użyte stósownie do swego przeznaczenia.

§. 12.

Gdy koncesya utraci moc swoją i od tego dnia, w którym to nastąpi, wchodzi państwo bez wynagrodzenia w wolne od ciężarów posiadanie i używanie kolei koncesyonowanej i wszystkich ruchomych i nieruchomych przynależności, licząc tu także park wozowy i zapasy materiałów, jakoteż funduszków zasobowych i obrotowych z kapitału zakładowego utworzonych, o ileby te ostatnie za zezwoleniem Rządu nie były już całkiem lub częściowo użyte, stósownie do swego przeznaczenia (§. 11).

Tak wtedy, gdy koncesya moc swoją straci, jak i w razie odkupienia kolei (§. 11), zatrzyma Spółka na własność utworzony z własnych dochodów przedsiębiorstwa fundusz zasobowy i należące się jej aktywa, tudzież te osobne zakłady i budynki, z własnego majątku wzniesione lub nabyte, do których zbudowania lub nabycia Rząd upoważnił go z tym wyraźnym dodatkiem, że nie mają stanowić przynależności kolejowej.

§. 13.

Rząd ma prawo przekonywania się, czy budowa kolei i urządzenia ruchu są we wszystkich częściach wykonane odpowiednio celowi i trwale i zarządzenia, aby wadliwościom w tym względzie zapobieżono lub je usunięto.

Ze względu na to, że w myśl §. 11 służy Rządowi prawo odkupienia kolei, koncesyonaryusz obowiązany jest przedstawić Rządowi do zatwierdzenia umowy, dotyczące się budowy i dostaw.

Rząd ma także prawo wydelegowania komisarzy do wglądania w zarząd, a mianowicie wydelegowania komisarzy na koszt koncesyonaryusza, którzyby w sposób, jaki uznają za stósowny, czuwali nad tem, by kolej wybudowana została zgodnie z projektem i umowami.

Komisarz przez Rząd ustanowiony, ma prawo bywania na posiedzeniach Rady zawiadowczej lub innej reprezentacyi, przedstawiającej dyrekcją Spółki, jakoteż na walnych zgromadzeniach, ile razy uzna to za potrzebne i zawieszania wszelkich takich uchwał lub zarządzeń, któreby się ustawom lub statutowi Spółki sprzeciwiały albo były szkodliwe publicznemu dobru.

Za nadzór niniejszem ustanowiony, koncesyonaryusz nie jest obowiązany płacić skarbowi państwa wynagrodzenia; również uwalnia się koncesyonaryusza od przepisanego w §fie 89ym Porządku ruchu kolei z dnia 16 listopada 1851 (Dz. u. p. Nr. 1, z r. 1852), obowiązku co do zwracania nadwyżki kosztów dozoru policyjnego i akcyzowego, jakoteż od obowiązku dostarczania i utrzymywania bezpłatnie lokali urzędowych.

§. 12.

Nadto zastrzega sobie Rząd prawo, że gdyby pomimo poprzedniego ostrzeżenia, ponawiało się naruszenie lub zaniedbanie obowiązków w dokumencie koncesyi lub ustawami przepisanych, będzie temu zapobiegał środkami odpowiadającemi ustawom, a według okoliczności unieważni koncesyą jeszcze przed upływem czasu, na który została nadana.

Ostrzegając surowo, aby nikt nie czynił nic przeciwnego postanowieniom koncesyi niniejszej, i nadając Spółce prawo uciekania się do Naszych sądów w sprawach o wynagrodzenie udowodnionej szkody, rozkazujemy wyraźnie wszystkim władzom, do których to należy, aby nad koncesyą i wszystkiemi postanowieniami, w niej zawartemi, ściśle i troskliwie czuwały.

W dowód czego wydajemy niniejszy list, pod Naszą większą pieczęcią, w Naszem głównem i rezydencyonalnem mieście Wiedniu dnia drugiego miesiąca czerwca, w roku zbawienia tysiąc ośmset ośmdziesiątym trzecim, Naszego panowania trzydziestym piątym.

Franciszek Józef r. w.



Taaffe r. w.

Pino r. w.

Dunajewski r. w.

125.

Rozporządzenie ministerstwa skarbu z d. 20 czerwca 1883,
upoważniające c. k. komory główne w Warnsdorfie, Gradcu i Polju do ekspedywania oliwy popsutej.

C. k. komory główne w Warnsdorfie, Gradcu i Polju upoważnione zostały do ekspedywania oliwy popsutej podług uwagi do Nr. 72 Taryfy cłowej.

Dunajewski r. w.

